CAMUS (A.), *L'Etranger*, ch. II, p. 30-31.

6 avril 2020 : "En me réveillant ... à plat ventre sur la bouée".

page 31 :

les vacances, f. pl. : période de repos ; au singulier, 'vacance' : "poste sans titulaire, à pourvoir" (ROB.). Synonyme :

les congés (dans le monde du travail : prendre ses congés en août ; un congé de maternité ; ...).

cela ne pouvait pas lui faire plaisir / cela me fait plaisir.

v. "d'une part..., d'autre part...".

"ce n'est pas de ma faute" (it. *non è colpa mia*).

"on a enterré" : on, ici 3e pers, pluriel en italien (*hanno...*)

'au lieu de' ... (*invece di ...*)

'de toute façon' (*ad ogni modo, comunque*)

'Bien entendu' , syn. 'évidemment'.

'tout de même' (it. *lo stesso, nonostante questo*)

"J'ai eu de la peine à me lever", j'ai eu du mal à me lever (it. *ho fatto fatica a ..*.).

'se lever' ≠ se 'coucher'

'le lever du soleil' ≠ 'le coucher du soleil'

Aujourd'hui le soleil s'est levé à 6 heures et il se couchera à 20 heures.

Monet a peint de célèbres couchers de soleil.

'se raser', le rasoir

rasoir, adj. invariable : ennuyeux, assommant (français familier) (it.:

'se baigner' : à la mer, dans un lac, une rivière,... mais prendre un bain chez soi dans sa baignoire, comme 'prendre une douche'.

j'ai décidé d'aller me baigner : v. construction directe, pas de préposition entre le verbe de mouvement (aller) et le verbe qui lui est complément (me baigner).

'établissement de bains' (it. *stabilimento balneare*).

"Il y avait beaucoup de jeunes gens"

'jeunes gens' : pluriel de 'jeune homme'.

dactylo (dactylographe)

avoir envie de quelque chose : *aver voglia di q.c.*

− je n'en ai pas envie / je n'en ai pas eu envie.

"je l'ai aidée" : v. accord du participe passé. L'auxiliaire est 'avoir', la règle dit qu'il faut accorder le participe passé avec le complément d'objet direct si celui-ci précède : j'ai aidé qui ? j'ai aidé quoi? l' , c'est-à-dire elle, Marie Cardona.

'bouée' : les enfants qui ne savent pas nager utilisent une bouée pour aller se baigner (*it. il salvagente o galleggiante - per la navigazione).*

'effleurer' : toucher à peine.

'les yeux' (sing. : 'l'oeil').

"à plat ventre" (it. *a pancia in giù, prono*).